

Mijn lief Emmeeke lief,

Dank om je lieve verjaardags brief.
Ik heb hem juist op 22-11 morgen ontvangen.

Jammer tracht hij me het boze bericht
dat je met Sintken niet zal komen. Wel voeg je er bij:
"jij komt toch in juni daar is dus te vroeg niet." "Stieberg,
beestekelief!" - Nu dan, hopelijk - zeker tot juni.
Het je dan tijd? Zal je je dan vrij maken? Want nou
met die zin: "ik zal dan hier ophouden", schijnt het me
zo of er is iemand erg ontevreden met dit bevel.
Deze ontevredenheid op zichzelf is te vroeg niet, alleen
wanneer ze zich tegen jou keert, dan heb zeer jam-
merlijk.

Beestekelief, E. L. E. L. E. L. E. L. (Emmeeke lief).

- Het is dus doch bitterlijk wel het tegenwoordig van het
jij studie verteld, na welk dat deze iemand er mee
afhoort kan zijn.

Dries. —

Weet jij het verschil niet tussen nog en noch?

Nog = encore

noch = ni, weder

Voorbeelden: Ik heb ~~nog~~ je nog steeds zeer lief.

Ik heb noch andere vrouwen noch andere mannen lief

Je n'aime ni d'autres ^{personnes} ni d'autres hommes.

Ook wanneer nog als "encore" negatief gebruikt wordt
is het nog niet noch.

Je n'ai pas encore d'écrit

ik heb nog geen ontbijt genomen.

~~En~~ Vergeet den den regels niet, M. E. L. (mijn Em-
mich lief).

Zeg, ik heb reeds een hele halve liter levertrean
gedronken sedert je weg bent. Elke dag de borst
wassen met ofwel alcohol ofwel zout-water. En pillen
voor het hoesten. Ik heb reeds mijn tweede fles levertrean
gehouden. En ik hoop dat je me nu niet meer voor
1/2 do. de zal komen und weitere Märchen über Spital,
Krankenkasse A Abteilung 12, Fahrstuhl u. s. w. nicht
glauben wirst auch wenn sie ^{von} ~~is~~ noch so gut-unter-
richteter Seite wie dieser Deiner Schwester stammen. En
in juni zal ik je als een huweliks kandidaat voor een
der Lauer dochters verschijnen. Alles Brust. -

E. L.

M. E. L.

Ik ben by den dikke v. Flecke geweest er heb lijne
boupiere op mine empire kommode nog made bewonderd.

Floris heb ik niet meer gezien. Men vertelt dat
hij een boos is.

Chilles heeft met veel moeite met Karneval een

deurte geprobleem. - Ik heb zelf verstantlich reis gedaan.

Ik heb a paar prii heb pla voor een kleine roman van. Als ik

van me het mini goed kan werken, dan zou ik wel een meerd meer
Molyn willen omdat het opvullen van etnographen ook gunstig is voor
werk. In deze roman ~~de~~ komen ook een paar kunstwerken uit Berlin
50/00. 150 Mann 50 wijk. In die ik ..., telend ik oud word een
ik met twee woorden spreken. -
Het is me erg lief, zeg.

Doug vent je met de fiets op de vras met de bloem ploomp ploemp

deug brood op tafel

dag teel raart de tafel

dag Tivake-vi met de pijp
in

dag Vihake-vi met de pet

pet op pijp

Van het Vihake-vi

voetendag.

Tis

Da-raag
daag de re ~~de~~ is

daag klein viselijin megal

En

ik

Wou dank ik een en lang

brick

Van

Tou

Meeg

Maar dat is wel well

gemest

Waar-je niet geel van leven traan?

Falls ja, so werde ich Dir wie ein Juwener erscheinen.

Achilles groot je hartelikt. (Stijl: Paul, wilt je so goed zijn en a.u.b. mijn beluften groter overblijven.).

En wat doe ik! Ik omhels je met een grote O en een sterke H. in het midden (om-helzen. der ere van Hoben).

Ik kus je zeer innig liefdelijk

Je Paul

pipules
pink
pour
personnes
pâles

Mais
la mixture
des Trois Rois Mages
soulage
tous les maux de surmenage
méningite
antipode du cor de charn aux fonts des bois.

pipules
pink
pour
personnes
pâles

Et pour les personnes qui sont blâsées
comme elles sont ratées
tout à fait
il ne reste que les colloques
d'Antoinette Breloque
la ventriloque sage
sage comme un amour
simple comme bonjour
(il faudrait plutôt sage comme une image sage).

Mijn lief Emmecke lief,

Dank om je lieve verjaardagsbrief. Ik heb hem juist op 22 [februari] – 's morgens ontvangen.

Jammer [genoeg] bracht hij me het boze bericht dat je met Sinksen niet zal komen. Wel voeg je erbij: "Jij komt toch in juni dat is dus niet zo erg". Niet erg, ... Beestekelief! – Nu dan, hopelik- zeker tot juni. Heb je dan tijd? Zal je je dan vrij maken? Want nou met die zin 'ik zal dan hier ook inviteren', schijnt me zo of er is iemand erg ontevreden met dit bezoek. Deze ontevredenheid op zichzelf is zo erg niet, alleen wanneer ze zich tegen jou keert, zou het zeer jammer zijn.

Beestekelief, E.L. E.L. EL EL (Emmecke lief). Het is dus feitelijk wel het tegendeel van het-geen jij steeds vertelt, namelijk dat deze iemand ermee akkoord zou zijn.

Dries. -

Weet jij het verschil niet tussen nog en noch?

Nog = encore

Noch= ni, weder

Voorbeelden: ik heb je *nog* steeds Zeer lief

Ik heb *noch* andere vrouwen *noch* andere mannen lief

Je n'aime *ni* d'autres femmes *ni* d'autres hommes.

Ook wanneer nog als "encore" negatief gebruikt wordt is het nog niet noch.

Je n'ai pas encore de[é]jeuné.

Ik heb nog geen ontbijt genomen.

Vergeet dus deze regels niet, *m.E.l.* (mijn Emmecke lief).

Zeg, ik heb reeds een hele halve liter levertraan gedronken sedert je weg bent. Elke dag de borst wassen met ofwel alcohol ofwel *zout*-water. En pillen voor het hoesten. Ik heb reeds m'n tweede fles levertraan gehaald. En ik hoop dat je me nu niet meer voor ½ dode zal houen und weitere Märchen über Spital, Krankenkasse A Abteilung 12, Fahrstuhl u.s.w. nicht glauben wirst dieser Deiner Schwester stammen. En in juni zal ik je als een huweliks-kandidaat voor een der Lauerdochters verschijnen. Alles Brust.

E.L.

M.E.L.

Ik ben bij den dikke v. Hecke geweest en heb zijne soupière op zijn empirekommode nog-maals bewonderd.

Floris heb ik niet meer gezien. Men vertelt dat hij zeer boos is. Chilles heeft met veel moeite met karne[a]val een dansje geprobeerd. – Ik heb selbstverständlich niet gedanst. Ik heb a[à] peu près het plan voor een kleine roman vast. Als ik van nu tot juni goed kan werken, dan zou ik wel een maand naar Berlijn willen omdat het afwisselen van atmosfeer ook gunstig is voor [het] werk. In deze roman komen ook een paar hoofd-stukken uit Berlijn 50/00 (%). (50 Mann so weit). Indien ik ..., sedert ik oud word leer ik met twee

woorden spreken-
Heb je me erg lief, zeg?

Dag ventje met de fiets op de vaas met de bloem ploemp ploemp
dag brood op de tafel
dag stoel naast de tafel
dag visserke-vis met de pijp
en
dag visserke-vis met de pet
pet en pijp
van het visserke-vis
goeiendag
Da-aag Vis
daaag lieve vis
daag klein visselijm mijn

En
ik
wou dat ik eens een lange
brief
van
jou
kreeg
Maar dat is wel veel
gewenst

Wor-je niet geel van levertraan?
Falls ja, so werde ich Dir wie ein Javaner erscheinen.
Achilles groet je hartelikt. (Stijl: Paul, wilt ge zo goed zijn en a.u.b. mijn beleefde groeten
overbrengen.)
En wat doe ik? Ik omhels je met een grote O en een sterke H. in het middel (om-*hel*zen.
der err van Hoben).
Ik kus je zeer innig lievekelief.

Je Paul